

下主日 NEXT SUNDAY

英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.

主禮：陳頌恩	LEADER: Joanne Lam
宣道：麥尼以牧師	PREACHER: Rev. Tom MacNeil
音樂：The Talking Donkeys	MUSICIANS: The Talking Donkeys
讀經：尹容俊	READER: Samuel Yoon
司事：馮錦忠	USHERS: Simon Fung
招待：戴永楷、梁潔玲家庭	HOSTS: Robert & Margaret Tai family

中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.

主禮：譚穎嫻	LEADER: Wing Haan Tam
宣道：張展雄牧師	PREACHER: Rev. Chris Cheung
司琴：黃淑薇	ORGANIST: Grace Wong
傳譯：梁玉雲(國語)	TRANSLATOR: Grace Leung (Mandarin)
兒童信息：黃布愛玲	CHILDREN'S MESSAGE: Regina Wong
司事：陳廷龍 鍾蘇寶珍	USHERS: Alan Chan Frances Chung
陳鎮楯 陳鎮璣	May Chan Kay Chan
簡報：鍾國榮	POWERPOINT: Alfred Chung
音響：廖永輝	PA SYSTEM: Peter Liu

點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS

鍾國榮	鍾蘇寶珍	Alfred Chung	Frances Chung
雷李樹鈴	黃詠園	Alice Lui	Maria Wong

張展雄牧師：每禮拜四休假，麥尼以牧師：每禮拜五休假

黃布愛玲行政幹事：每禮拜三休假

Rev. Christopher Chin Hung Cheung day off: every Thursday

Rev. Tom MacNeil day off: every Friday

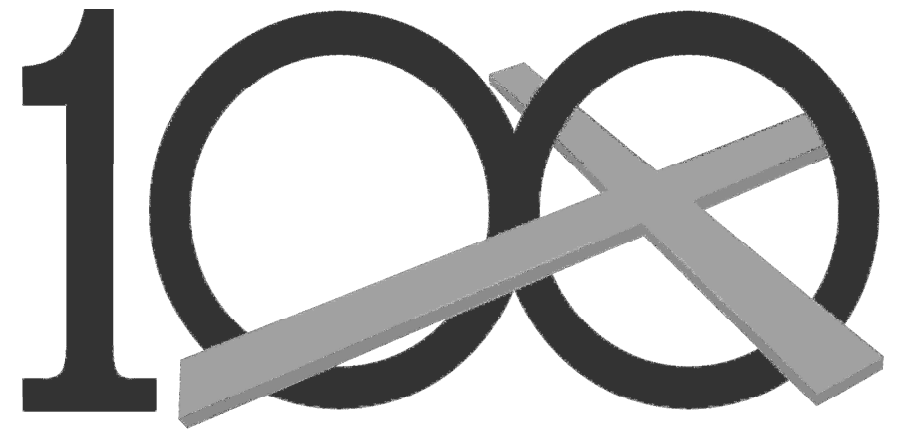
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

電子郵件箱號碼

e-mail address

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	tcuc.chcheung@bellnet.ca
麥尼以牧師	Rev. Tom MacNeil	tcuc.tom-macneil@bellnet.ca
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	tcuc.wong@bellnet.ca

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario M1V 3S8, Canada
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746
<http://www.tcuc.ca>



1918 多倫多中華聯合教會 2018
TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.



復活節後第七主日(聖餐主日)
THE 7TH SUNDAY OF EASTER
(HOLY COMMUNION SUNDAY)
二零一九年六月二日 JUNE 2, 2019

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

LIGHTING THE CHRIST CANDLE

INVITATION TO WORSHIP

from "A Song of Faith"

God is holy mystery, beyond complete knowledge,
above perfect description.

Yet, in Love, the One Eternal God seeks relationship.

So, God creates the universe

And being with it the possibility of being and relating.

God tends the universe,

mending the broken and reconciling the estranged,

God enlivens the universe,

guiding all things toward harmony with their Source.

Grateful for God's loving action,

we cannot keep from singing, praying and praising.

PRAYER OF APPROACH

God of re-creation and renewal,

You created the world in six days, and on the seventh,

You rested: Help us to feel Your restoring presence,

may we be healed by Your love and renewed by Your Spirit,

that we may be ready to work in Your New Kingdom.

We ask in the name of the Holy Spirit. Amen.

SONGS OF PRAISE & FAITH:

"Unchanging" & "Spirit of Life" (VU 381)

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 131 (VU 854)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER

Maren C. Tirabassi

Bless, O God, the money in this offering plate
that it may touch the lives of many,

**and bless as well the money that remains in our pockets
that our choices may be careful, faithful, and wise.**

As we pay for gasoline or groceries or gifts

may we remember Your love

that sustains us in all times. Amen.

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME

(Afterwards, the children are invited to join "Kids Planting" outside)

SCRIPTURE READING: Isaiah 55:1-13 & Matthew 11:25-30

REFLECTION: "Is There Any Rest for Rats?"

SONG OF FAITH: VU 356 "Seek Ye First"

SENDING OUT TO LIVE THE WORD

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

ANNOUNCEMENTS *(see also pp. 6-9)*

SONG OF PRAISE: "All Who Are Thirsty"

COMMISSIONING & BLESSING

Glen E. Rainsley

Because the tomb is empty your life can be full,

so go into every place and every day

as people brimming with the love of God!

Be graceful in spirit, hopeful in word, faithful in deed.

Live for the risen Christ as Christ lives in you.

Alleluia and Amen!

AMEN

After the sung "Amen" we take a few moments of quiet

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Jessica Hions

REFLECTION: Rev. Neville Jacobs

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: John Bartlett

USHERS: Eden & Alexi Bartlett

HOSTS: Anthony & Regina Wong family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan, Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：葉呂婉禎	Leader: Betty Yip
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：黃布愛玲	Organist: Regina Wong
傳譯：張修斌(國語)	Translator: Bin Zhang (Mandarin)
司事：陳廷龍 吳純儀	Ushers: Alan Chan Gloria Ng
陳世豪 陳妍	Jimmy Chan Yolanda Chan
簡報：鍾國榮 陳鎮璣	Power Point: Alfred Chung Kay Chan
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第19首

OPENING HYMN #19

「萬靈頌讚歌」

"From All That Dwell Below the Skies"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「向耶和華歌唱」

"Sing Out Your Joy to God"
(arr by Hal H. Hopson)

伴奏：黃布愛玲

Accompanist: Regina Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張黃煥瓊主講，信息後
兒童往樓下參加主日學。

Children are dismissed to Sunday School after
the message led by Winnie Cheung.

啟應文

RESPONSIVE READING

詩篇97: 1-12 (舊約第730頁)

Psalms 97: 1-12 (NEB p. 696)

讀經

使徒行傳16: 25-34 (新約第188頁)

SCRIPTURE READING

Acts 16: 25-34 (NEB p. 170)

唱詩第80首

HYMN #80

「靈氣歌」

"Breathe on Me, Breath of God"

宣道

SERMON

「全家人都滿心喜樂」

"Joy for the Whole Family"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，
也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for
visitors or those who forgot to bring their own
assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

唱詩第244首

HYMN #244

「同心擘餅歌」

"Let Us Break Bread Together"

聖餐

HOLY COMMUNION

同誦使徒聖經及聖餐禮文
(在聖詩封面內頁)

Read The Apostles' Creed & Communion Liturgy
(Hymn book inside back cover)

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第419首

RECESSIONAL HYMN #419

「奮起歌」

"Stand Up, Stand Up for Jesus"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。
Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain
headphones or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWERS :

區思穎、賈吟升合家感恩

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

區思穎、賈吟升合家感恩

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！今天是聖餐主日，凡尋求耶穌基督的愛者都在被邀請之列，一起分享這個聖禮

Welcome to our Sunday Worship Services! Today is Communion Sunday, all who seek to love Jesus are invited to share in this sacrament.

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

After the 9:30am service, please join us for fellowship and refreshments in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張展雄牧師和麥尼以牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung and Rev. MacNeil welcome you to visit during office hours for private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email them the prayer item or contact by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkey's rehearsal in the Sanctuary.
今日下午1:30 Today 1:30pm	教會詩班在正堂練習 Church Choir rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
禮拜三下午2:00 Wednesday 2:00pm	國語班在友誼廳進行 Mandarin Class in the Fellowship Lounge
禮拜三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

代禱事項 PRAYER CONCERNS :

1. 我們為所有的家人祈禱。無論是教會信仰群體或自己的家庭，願我們準備好實踐基督的愛。

We pray for all our family members. Whether our birth families or our church family, may we be ready to reach out with the love of Christ.

2. 復活節季節將要結束，祈求我們的教會找到新的途徑在世上工作，回應上帝的啟示。

As the Easter season closes, we pray for churches to find new ways of responding to God's call to action in the world.

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 堂會會議 Notice of Meeting

2018-2020年度堂會第八次會議定於6月16日下午1:30舉行。各單位如有任何提案或書面報告，請於今日內電郵交書記廖琪珍，以便編入議程。若無任何報告事項亦請各工作組的召集人或主席電郵通知她。

The 2018-2020 Church Board 8th Meeting will be held on Sunday June 16, 2019 at 1:30p.m. Board members and conveners/chairpersons of Working Groups are requested to forward their reports or agenda items to Kitty Liu, the Church Board Secretary by today. It would be appreciated if an email would be sent to confirm that no reports will be submitted.

2. 中文學校結業禮 Graduation & Closing Ceremony

本堂懷熙中文學校謹定於六月八日(星期六)上午十時十五分在正堂舉行2018-2019年度中文班結業典禮。恭請各位校董頒發畢業證書、學業成績優異及進步獎。學生成績展覽將於全日在地庫副堂展出，敬請光臨指導。

The Cantonese Classes Graduation and Closing Ceremony of our T.H. Chan Memorial Chinese School for academic year 2018-2019 will be held on Saturday June 8, 2019 at 10:15am in the Church Sanctuary. The Directors of School Board will present awards and prizes to the students. Student works, Essays and Penmanship Competition winners' work will be displayed in the basement Church Hall. You are cordially invited to attend.

3. 協會週年大會 A Convention Conducted by CAUCC

加拿大華人聯合(協和)教會協會訂於六月六日(禮拜四)至六月九日(禮拜日)假溫哥華慈恩紀念華人協和教會舉行週年大會及延伸教育，共申團契。是次主題為「信仰之歌」，本堂教友陳建江和張展雄牧師將代表本堂出席此會議。請為他們的行程代禱。

張牧師出埠期間，同道如有華語事工事務請聯絡黃布愛玲行政幹事或堂會主席葉呂婉禎以作安排。

The Chinese Association of the United Church of Canada will have their Annual General Meeting & Continuing Education Convention at Chown Memorial and Chinese United Church, Vancouver from June 6th to 9th, 2019. Rev. Chris Cheung and Kin Chan are our representatives to the meeting. Please remember them in your prayer. During Rev. Cheung's absence, please contact our administrative secretary Regina Wong or Church Chairperson Betty Yip for Chinese Ministry church business.

4. 壘球隊消息 Update on Covenant Softball

華人基督教壘球協會賽季已經開始了！本堂盟約隊是第24年參加，我們將於6月9日(禮拜日)下午四時在Warden Park對賽。歡迎你屆時前往觀賽助陣。

Our softball team, Covenant, will be participating in its 24th season with the Chinese Christian Softball Association. Our first game is scheduled for Sunday, June 9, 2019 at 4:00pm (Warden Park). Please come out and support our team!

5. 就業團契聚會 Career Fellowship Meeting

日期：2019年6月22日(禮拜六)

地點：教會友誼廳

內容：下午6:30自備晚餐，

下午7:30研讀分享「標竿人生」

(第二十一日至第二十二日)由張展雄牧師帶領

Date: Saturday, June 22, 2019

Place: Church Fellowship Lounge

Program: 6:30pm Potluck Dinner

7:30pm Book Discussion on "Purpose Driven Life"

(Day 21 to Day 22) led by Rev. Chris Cheung

6. 迦南研經班聚會 Canaan Bible Study Group Meeting

日期：2019年6月21日(禮拜五)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「羅馬書」第七章由張展雄牧師帶領

Date: Friday, June 21, 2019

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible study: "Romans" Chapter 7, led by Rev. Chris Cheung

7. CG3研經班聚會 CG3 Bible Study Group Meeting

日期：2019年6月23日(禮拜日)

時間：下午四時

地點：教會友誼廳

研經：「士師記」第七章由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, June 23, 2019 at 4:00p.m.

Time: 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Bible Study: "Judges" Chapter 7 led by Rev. Chris Cheung

8. 請願書 Petition

你們當中可能都知道最近有關自稱無神論者的Gretta Vosper牧師得以留任在加拿大聯合教會內一事的爭議。事件已在多倫多議會，West Hill聯合教會及Vosper牧師之間獲得解決，但並沒有公佈任何詳情。

Stouffville 聯合教會弟兄姊妹們對Vosper牧師留任聯合教會內一事提出疑問，並發起請願，請求加拿大聯合教會：

- 遵守其信仰的教義；
- 拒絕向任何無神論者及不按照加拿大聯合教會信仰教義和聖職誓言確認信仰者授予聖職，委任牧師職務或承認牧師身份；
- 開除無神論及不按照加拿大聯合教會信仰教義和聖職誓言確認信仰的神職人員。

如各位(教友或會友)有感動欲支持是項請願行動的話，可從以下的途徑表達：

- 1) 在張貼於友誼廳壁佈板上的請願表格簽名；或
- 2) 向張展雄牧師或麥尼以牧師索取表格簽署；或
- 3) 閣下自行於 Stouffville 聯合教會網站 <http://www.stouffvilleuc.ca/petition/> 下載表格，簽署後自行電郵交回該教會，電郵地址為 petitioninfo@stouffvilleuc.ca。

如各位希望進一步討論此事項，請與張展雄牧師或麥尼以牧師聯絡。

Stouffville聯合教會要求在2019年6月30日或之前收到已簽名的請願書。

Some of you may be aware of the recent controversy over the continued ministry of the Rev'd Gretta Vosper, as self-professed atheist, in the United Church of Canada. The matter was settled between Toronto Conference, West Hill United Church, and the Rev'd Vosper, but no details were released.

Our brothers and sisters at Stouffville United Church are asking about her continued ministry in the United Church, and have circulated a petition ask that the United Church of Canada:

- Adhere to its doctrines of faith;
- Deny ordination, commissioning, or recognition to anyone who is an atheist and who does not affirm their faith in accordance with the doctrines and ordination vows of the United Church of Canada; and
- Expel any ministry personnel who is an atheist and who does not affirm their faith in accordance with the doctrines and ordination vows of the United Church of Canada.

Those (church members or adherents) who feel moved to support this petition may:

- 1) Sign the petition in the Fellowship Lounge,
- 2) Contact Rev'd Chris Cheung or Rev'd Tom MacNeil to sign the form in private, or
- 3) Download the form from Stouffville United Church (<http://www.stouffvilleuc.ca/petition/>), complete the form, and return it by email to petitioninfo@stouffvilleuc.ca.

Those who wish to discuss the matter further, can talk to either Rev'd Chris Cheung or Rev'd Tom MacNeil.

Stouffville United Church has asked that the petition be completed and returned by June 30th, 2019.